

Sisältö - Innehåll - Content (139 - 151 / 2020)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*140(T)/2020	18, 191, A, B
	*141(T)/2020	18, 191, A, B
	*142/2020	19, 132, B
Saaristomeri	*143(T)/2020	28, 37, D
	*144/2020	24, D
	*145/2020	26, 29, 37, D
	*146/2020	26, 190, D
Selkämeri	*147/2020	41, 127, E
	*148/2020	41, 127, E
Perämeri	*149/2020	51, 957, F
Vuoksen vesistö	*150/2020	921, L
	*151/2020	V
Tiedotuksia	*139(T)/2020	

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
18	*140(T)/2020, *141(T)/2020
19	*142/2020
24	*144/2020
26	*145/2020, *146/2020
28	*143(T)/2020
29	*145/2020
37	*143(T)/2020, *145/2020
41	*147/2020, *148/2020
51	*149/2020
127	*147/2020, *148/2020
132	*142/2020
190	*146/2020
191	*140(T)/2020, *141(T)/2020
921	*150/2020
957	*149/2020
A	*140(T)/2020, *141(T)/2020
B	*140(T)/2020, *141(T)/2020, *142/2020
D	*143(T)/2020, *144/2020, *145/2020, *146/2020
E	*147/2020, *148/2020
F	*149/2020
L	*150/2020
V	*151/2020

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

*140(T) /2020 (2020-06-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Länsikari. ODAS -poijut. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Helsingfors. Västergrundet. ODAS-bojar. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Länsikari. ODAS buoys. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

132 /2020

191 (INT 1159)

73 /2020

A626,A626.1

132 /2020

B626,B626.1

132 /2020

Ajankohta: n.31.7.2020 asti

Tidpunkt: till ca 31.7.2020

Time: to approx. 31 July 2020

1 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°07.54'N 24°58.37'E

2

Aallonmittauspoiju on pyöreä, keltainen, halkaisijaltaan 30 cm.

Suoja-alue: 0.1 mpk.

Vågmätarbojen är klotformig, gul och har diametern 30 cm.

Skyddsområde: 0.1 nm.

The wave recorder buoy is spherical and yellow with a diameter of 30 cm.

Safety zone: 0.1 nm.

3 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

Lisää
Inför
Add



60°07.54'N 24°58.56'E

4

Aallonmittauspoiju on pyöreä, keltainen, halkaisijaltaan 30 cm.

Suoja-alue: 0.1 mpk.

Vågmätarbojen är klotformig, gul och har diametern 30 cm.

Skyddsområde: 0.1 nm.

The wave recorder buoy is spherical and yellow with a diameter of 30 cm.

Safety zone: 0.1 nm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2020)

***141(T) /2020** (2020-06-30)

Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Koirakari. Loisto Koirakari sammutettu. Turvalaitteet
Finland. Finska viken. Helsingfors. Hundskär. Fyren Koirakari släckt. Säkerhetsanordningar
Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Koirakari. Light Koirakari extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

191 (INT 1159)

A626,A626.1

B626,B626.1

Edellinen / Föregående / Previous

140 /2020

140 /2020

140 /2020

140 /2020

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Kunnostustöiden aikana loiston valo on poissa toiminnasta.
Under reparationsarbetet är fyrens ljus ur bruk.
The light of the sectorlight is inoperative during the repair work.

2 18, 191, A626, A626.1, B626, B626.1

**Muuta
Ändra
Amend**



KOIRAKARI

HUNDSKÄR

FI.WRG.3s (exting)

Sektoriloisto
Sektorfyr
Sector light

60°07.432'N 24°54.614'E | 11430, (C5156)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

***142 /2020** (2020-06-30)

Suomi. Suomenlahti. Siuntio. Kalvö. Syvyystiedot
Finland. Finska viken. Sjundeå. Kalvö. Djup
Finland. Gulf of Finland. Siuntio. Kalvö. Depths

Kartat / Kort / Charts

19 (INT 1251)

132 (INT 12511)

B630

Edellinen / Föregående / Previous

103 /2020

103 /2020

141 /2020

1 19, 132, B630

**Lisää
Inför
Add**



60°02.995'N 24°19.219'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

***143(T) /2020** (2020-06-30)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Rödkär. Loisto Rödkär sammutettu. Turvalaitteet
Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Rödkär. Fyren Rödkär släckt. Säkerhetsanordningar
Finland. Archipelago Sea. Pargas. Rödkär. Light Rödkär extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

28 (INT 1191)

37 (INT 1198)

D728

Edellinen / Föregående / Previous

84 /2020

133 /2020

134 /2020

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Kunnostustöiden aikana loiston valo on poissa toiminnasta.
Under reparationsarbetet är fyrens ljus ur bruk.
The light of the sectorlight is inoperative during the repair work.

2 28, 37, D728

Muuta
Ändra
Amend



RÖDSKÄR

FI.WRG.5s (exting)

Sektoriloisto
Sektorfyr
Sector light

60°06.985'N 21°18.734'E | 3590, (C4632)

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

***144 /2020** (2020-06-30)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Långören. Syvvystiedot
Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Långören. Djup
Finland. Archipelago Sea. Pargas. Långören. Depths

Kartat / Kort / Charts

24 (INT 1187)

D711

Edellinen / Föregående / Previous

17 /2020

143 /2020

1 24, D711

Lisää
Inför
Add



Korjaa 6 m syvyyssäyrä
Korrigera 6 m djupkurva
Correct 6 m depth contour

59°54.773'N 21°53.922'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Ahvensaari. Storö. Korjaus. Turvalaitteet. Väylät

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Åvensör. Storö. Rättelse. Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Åvensör. Storö. Correction. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

26 (INT 1189)

29 (INT 1192)

37 (INT 1198)

D726

Edellinen / Föregående / Previous

133 /2020

133 /2020

143 /2020

144 /2020

Viite/Referens/Reference: 133 /2020

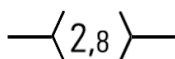
Tiedonannon TM 17/133/2020 kohdassa 4 (kuva) oli virhe. Alla kyseinen kohta korjattuna:
TM 17/133/2020 kohta 4 kumotaan.

I notis Ufs 17/133/2020 punkt 4 (bilden) var inkorrekt. Rättelse nedan:
Ufs 17/133/2020 punkt 4 utgår.

In notice NtM 17/133/2020 in item 4 were incorrect picture. Correction below:
NtM 17/133/2020 item 4 cancelled.

2 26, 29, 37, D726

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

Poista vanha keskilinja
Stryk den tidigare mittlinjen
Delete former centre line

(1) 60°17.893'N 21°31.450'E
(2) 60°17.249'N 21°29.408'E
(3) 60°17.291'N 21°27.953'E

3 26, 29, 37, D726

Lisää
Inför
Add



60°18.116'N 21°32.175'E | 86162

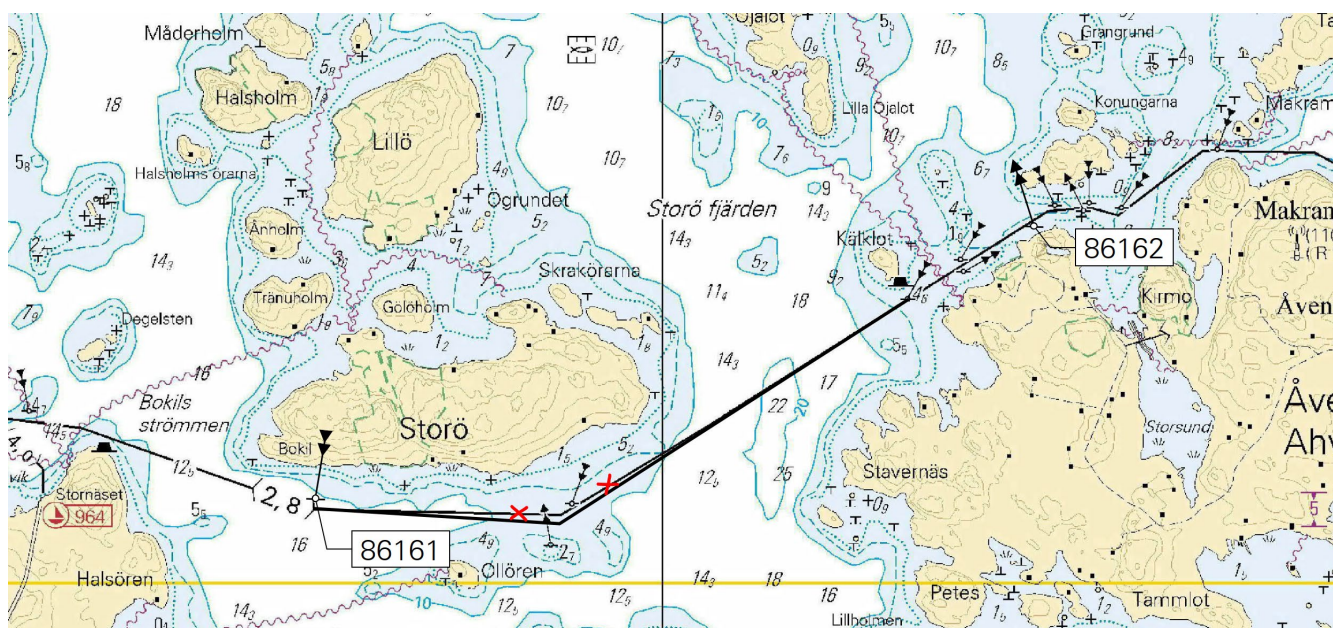
4 29, 37, D726

Lisää
Inför
Add



60°17.318'N 21°27.964'E | 86161

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

*146 /2020 (2020-06-30)

Suomi. Saaristomeri. Naantali. Lapinsalmi. Väylät

Finland. Skärgårdshavet. Nådendal. Lapinsalmi. Farleder

Finland. Archipelago Sea. Naantali. Lapinsalmi. Fairways

Kartat / Kort / Charts

26 (INT 1189)

190 (INT 1158)

D706

Edellinen / Föregående / Previous

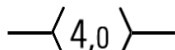
145 /2020

81 /2020

145 /2020

1 26, 190, D706

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande positioner:

Between the following positions:

Poista vanha keskilinja

Stryk den tidigare mittlinjen

Delete former centre line

(1) 60°25.349'N 22°03.395'E

(2) 60°25.150'N 22°02.446'E

(3) 60°25.107'N 21°59.716'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

*147 /2020 (2020-06-30)

Suomi. Selkämeri. Rauma. Ulko-Petäjäs. Poistetut erikoismerkit. Turvalaitteet

Finland. Bottenhavet. Raumo. Ulko-Petäjäs. Indragna specialmärken. Säkerhetsanordningar

Finland. Bothnian Sea. Rauma. Ulko-Petäjäs. Withdrawn special marks. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

41 (INT 1132)

127,127.A (INT 11321)

E804,E804.1

Edellinen / Föregående / Previous

94 /2020

279 /2019

121 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 263(T) /2019

Viite/Referens/Reference: 224(T) /2018

1 41, 127, 127.A, E804, E804.1

Poista
Stryk
Delete



61°08.090'N 21°25.442'E | 85531

2 41, 127, 127.A, E804, E804.1

Poista
Stryk
Delete



61°08.111'N 21°25.428'E | 85530

3 41, 127, 127.A, E804, E804.1

Poista
Stryk
Delete



61°08.228'N 21°25.487'E | 85529

4 41, 127, 127.A, E804, E804.1

Poista
Stryk
Delete



61°08.243'N 21°25.514'E | 85528

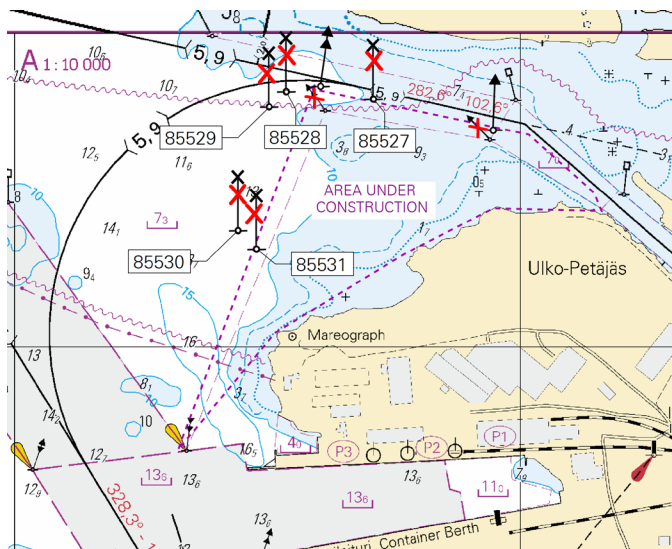
5 41, 127, 127.A, E804, E804.1

Poista
Stryk
Delete



61°08.239'N 21°25.710'E | 85527

6



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Terramare Oy, 2020)

*148 /2020 (2020-06-30)

Suomi. Selkämeri. Rauma. Ulko-Petäjäs. Turvalaitteet

Finland. Bottenhavet. Raumo. Ulko-Petäjäs. Säkerhetsanordningar

Finland. Bothnian Sea. Rauma. Ulko-Petäjäs. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

41 (INT 1132)

127,127.A (INT 11321)

E804,E804.1

Edellinen / Föregående / Previous

147 /2020

147 /2020

147 /2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 224(T) /2018

Viite/Referens/Reference: 279(T) /2019

Viite/Referens/Reference: 147 /2020

1 41, 127, 127.A, E804, E804.1

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 61°08.208'N 21°25.939'E

Paikkaan/Till/To

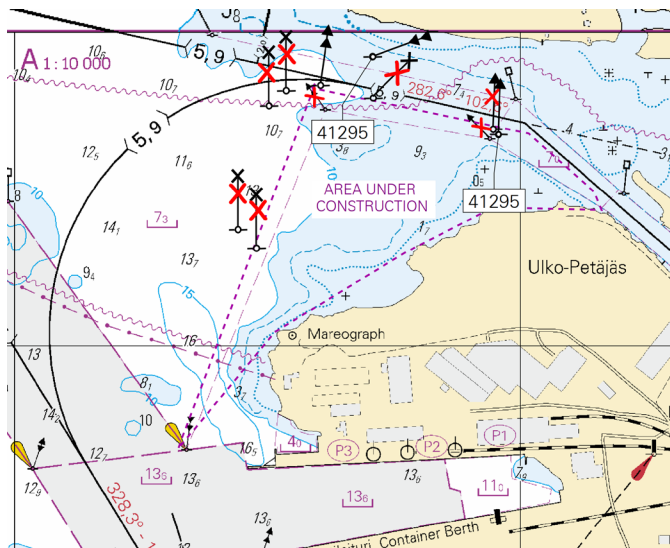
(2) 61°08.203'N 21°25.967'E | 41295

2 41, 127, 127.A, E804, E804.1

Lisää
Inför
Add



61°08.279'N 21°25.708'E | 86213



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

***149 /2020** (2020-06-30)

Suomi. Perämeri. Luoto. Pietarsaaren majakan LU -puoli. Kalanviljelylaitos. Alueet ja rajat

Finland. Bottenviken. Larsmo. NV om fyren Pietarsaaren majakka. Fiskodling. Områden och gränser

Finland. Bay of Bothnia. Larsmo. NW of Lighthouse Pietarsaaren majakka. Marine farm. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

51 (INT 1142)

957 (INT 1208)

F831

Edellinen / Föregående / Previous

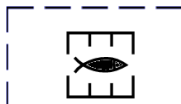
13 /2020

106 /2020

135 /2020

1 51, 957, F831

**Lisää
Inför
Add**



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 63°46.576'N 22°28.627'E
(2) 63°46.211'N 22°28.685'E
(3) 63°45.908'N 22°28.383'E
(4) 63°46.118'N 22°28.008'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

***150 /2020** (2020-06-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Lappeenranta. Arposenniemi. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Villmanstrand. Arposenniemi. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Lappeenranta. Arposenniemi. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

921

294 /2019

L/INDEX,L201,L201.3,L202

129 /2020

1 921, L/INDEX, L201, L201.3, L202

Muuta		>		Apuloisto (000.0°-360.0°)	
Ändra				Hjälpfyr (000.0°-360.0°)	
Amend				Minor light (000.0°-360.0°)	61°10.475'N 28°30.637'E 14050
	LAIVALUOTO		LAIVALUOTO		
	VQ(2)WRG.3s	>	VQ(5)Y.6s		

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

***151 /2020** (2020-06-30)

Suomi. Vuoksen vesistö. Liperi. Karttamerkintä

Finland. Vuoksens vattendrag. Libelits. Kartmarkering

Finland. Vuoksi watercourse. Liperi. Chart marking

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

V262

27 /2020

1 V262

Muuta				62°27.29'N 29°37.45'E
Ändra	Neekerisaari	>	Seppänen	
Amend				

(Maanmittauslaitos/Lantmäteriverket/National Land Survey of Finland, 2020)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Tiedotuksia/Upplýsingar /Announcements

***139(T) /2020** (2020-06-23)

Suomi. Saaristomeri. Raasepori. Jomalvik. Merenpohjan mittaustoimintaa.

Finland. Skärgårdshavet. Raseborg. Jomalvik. Mätningar på havsbotten.

Finland. Archipelago Sea. Raseborg. Jomalvik. Hydrographic seabed surveying.

Ajankohta: n. 5.7.2020 asti

Tidpunkt: till ca 5.7.2020

Time: to approx. 5 July 2020

Jomalvikin kanavassa (59°56.23'N 23°28.72'E) suoritetaan merenmittausta. Mittausalukset eivät voi väistää muuta liikennettä. Vastaantulevien alusten on peruutettava pois kanavasta.

Det utförs sjömätning i Jomalviks kanal (59°56.23'N 23°28.72'E). Sjömätningsfartyg kan inte väja för den övriga trafiken. Mötande fartyg ska backa ut ur kanalen.

A hydrographic survey is being carried out in the Jomalvik canal (59°56.23'N 23°28.72'E). The survey vessels cannot give way to other traffic. Oncoming watercraft must reverse out of the canal.

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)
